DV.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
14-12-1989
Vandermeulebroecke
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

L. 19.161/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, le 14 juin 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal fixant les indemnités pour frais de séjour des titulaires de fonctions au Conseil d'Etat et des membres de son personnel administratif", a donné le 11 décembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 juni 1989 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de ambtsdragers bij de Raad van State en aan zijn administratief personeel", heeft op 11 december 1989 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

Alinéa 2.

L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Vu le protocole n° 8 du 13 février 1989 du comité de secteur I, Administration générale;".

Dispositif.

Article 2.

Alinéas 1er, 2 et 3.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des remarques qui ont été faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 4.

Alinéa 1er.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 2.

Le texte néerlandais devrait être rédigé comme il a été proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

Alinéa 1er.

L'article 5, alinéa 1er, serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 5. L'indemnité visée à l'article 2 n'est pas allouée pour les déplacements ... (la suite comme au projet)".

Alinéa 3.

L'arrêté royal du 9 octobre 1908 a été abrogé par l'article 3 de l'arrêté royal du 15 octobre 1969 fixant les distances légales.

.../...

Il convient donc de rédiger l'alinéa 3 du même article comme suit :

"L'indemnité ... d'après le livre des distances légales, annexé à l'arrêté royal du 15 octobre 1969, est effectué dans un rayon ne dépassant pas 5 kilomètres".

Alinéa 4.

Le texte néerlandais de l'alinéa 4 devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 7.

La rédaction suivante est proposée :

"Art. 7. Les déplacements pour mission hors du Royaume ne donnent lieu au remboursement de la dépense réellement effectuée par l'intéressé que si le premier président a donné son accord préalable à la dépense budgétaire qui en résulte.

Le remboursement a lieu sur production d'un mémoire justificatif".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

Tweede lid.

Het zou beter zijn het tweede lid als volgt te redigeren :

"Gelet op het protocol nr. 8 van het Sectorcomité I - Algemeen Bestuur, van 13 februari 1989;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

Eerste lid.

Het zou beter zijn te schrijven : "... wordt vastgesteld ..." in plaats van "... is vastgesteld ...".

Tweede lid.

Men schrijve : "... met een hogere functie ..." in plaats van "... met hogere functies ..." en "... de functie uitoefenen." in plaats van "... de functies uitoefenen.".

Derde lid.

Aan het slot van het lid zou het beter zijn te schrijven : "... bepaald voor reizen die ten minste acht uur duren.".

Artikel 3.

Men schrijve : "... de nadere regels ..." in plaats van "... de modaliteiten ...".

Artikel 4.

Eerste lid.

Het zou beter zijn "voertuig" te schrijven, in plaats van "rijtuig".

Tweede lid.

Het tweede lid zou als volgt geredigeerd moeten worden :

"Geen vergoeding wegens verblijfkosten wordt verleend wanneer de terugkeer naar de administratieve standplaats binnen vijf uur of minder kan geschieden".

Artikel 5.

Eerste lid.

Het zou beter zijn het eerste lid van artikel 5 als volgt te redigeren :

"Art. 5. De vergoeding bedoeld in artikel 2 wordt niet toegekend voor reizen ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Derde lid.

Het koninklijk besluit van 9 oktober 1908 is opgeheven door artikel 3 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1969 tot vaststelling der wettelijke afstanden.

Het derde lid van hetzelfde artikel behoort dus als volgt geredigeerd te worden :

"De vergoeding ... volgens het Boek der wettelijke afstanden, gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1969, geschiedt binnen een straal van ten hoogste 5 kilometer".

Vierde lid.

In het vierde lid schrijve men "automobiel" in plaats van "autovoertuig".

Artikel 6.

Het zou beter zijn te schrijven : "..., tegen overlegging van ..." in plaats van "..., op overlegging van ...".

Artikel 7.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Art. 7. De reizen in opdracht buiten het Rijk geven eerst aanleiding tot terugbetaling van de werkelijk door de

.../...

betrokkene gedane uitgave wanneer de eerste voorzitter vooraf ingestemd heeft met de eruit volgende begrotingsuitgave.

De terugbetaling geschiedt tegen overlegging van een verantwoordingsmemorie".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.